



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General*
3 March 2010
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

Девяносто седьмая сессия

**Краткий отчет о работе второй
части (открытой)** 2678-го заседания,**
Проведенного во дворце Вильсон в Женеве
во вторник, 27 октября 2009 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: М.Ивасава

Содержание

Замечания общего характера Комитета (*продолжение*)

*Проект замечания общего характера № 34 в отношении статьи 19
Пакта (продолжение)*

* Краткий отчет о 2675-м, 2676-м и 2677-м заседаниях не составлялся.

** Краткий отчет о первой части (закрытой) этого заседания не составлялся.

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки к настоящему краткому докладу должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться самое позднее *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Вторая часть (открытая) заседания начинается в 11 ч. 45 м.

Замечания общего порядка Комитета (пункт 8 повестки дня) *(продолжение)*

Проект замечания общего порядка № 34 в отношении статьи 19 Пакта
(продолжение) (CCPR/C/GC/34/CRP.1)

1. **Председатель** предлагает членам Комитета продолжить рассмотрение проекта замечания общего порядка.
2. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) представляет пункты 5-8 проекта документа. Пункт 5, формулировка которого основывается на замечании общего порядка № 24 (оговорки, сформулированные в отношении Пакта), устанавливает невозможность формулирования общей оговорки к пункту 2 статьи 19 в отношении свободы выражения; он является продолжением пункта 4, посвященного свободе мнения. Пункты 6 и 7, в значительной части основанные на замечании общего порядка № 31 (характер общего юридическо-го обязательства, налагаемого на государства-участники Пактом), касаются обязательств государств-участников. Пункт 8, взятый из замечания общего порядка № 27 (свобода передвижения), касается требований в области составления докладов.
3. **Г-жа Мажодина** заявляет, что для облегчения прочтения пункта 4 было бы предпочтительно, чтобы ссылка на замечание общего порядка в отношении оговорок, сделанная в примечании 6 в конце пункта 5, была помещена в конце первой фразы пункта 4.
4. *Предложение принимается.*
5. **Г-жа Моток**, поднимая вопрос общего порядка, спрашивает, можно ли сделать ссылку к замечанию общего порядка на актуальные вопросы даже в том случае, когда Комитет не обладает никакой юриспруденцией в этой области. Она считает, что вопрос художественного выражения, в отношении которого был обращен призыв к Комитету заинтересоваться, в частности, продолжением полемики, вызванной публикацией карикатур пророка Магомета в одном из датских журналов, представляет собой важную проблематику, которая заслуживает того, чтобы ей был отведен отдельный пункт.
6. **Г-н Амор** говорит, что два важных вопроса отражены в "замечаниях общего порядка". Во-первых, некоторые государства обязывают ответственных лиц частного сектора и государственного сектора помещать в досье соответствующих лиц их политические или религиозные убеждения. Во-вторых, в некоторых странах религиозная принадлежность указывается в национальном удостоверении личности. Он предлагает добавить пункт, касающийся этих весьма чувствительных вопросов, между пунктами 4 и 5.
7. **Сэр Найджел Родли** говорит, что вопросы, поднятые г-ном Амором и г-жой Моток, являются важными и заслуживают того, чтобы быть отраженными в данном тексте, однако в другом месте этого текста, поскольку замечания общего порядка относятся к общим понятиям мнения и выражения, а не к их конкретным проявлениям.
8. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) придерживается того же мнения. Комитет может вернуться к предложению г-на Амора при рассмотрении раздела, посвященного свободе мнения, и к предложению г-жи Моток при рассмотрении раздела, касающегося охвата права на свободу выражения.

9. **Г-жа Веджвуд** говорит, что Комитет не может утверждать, как это указано в пункте 4, что делать оговорку к пункту 1 статьи 19 не разрешается. Было бы более осторожным ограничиться заявлением о том, что это положение является фундаментальным в отношении предмета и цели Пакта и оставить в стороне вопрос о возможности делать или не делать оговорку в отношении этого положения. Кроме того, нежелательно основываться на замечании общего порядка № 24, которое было сформулировано при необычных обстоятельствах. Замечание общего порядка № 19 должно основываться на элементах, не носящих противоречивого характера.

10. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) говорит, что все замечания общего порядка Комитета имеют один и то же статус и что, таким образом, нет никакой причины не делать ссылку на замечание общего порядка № 24. Тем не менее в ответ на озабоченность г-жи Веджвуд он предлагает изменить формулировку конца первой фразы пункта 4 на основе редакции, содержащейся в пункте 5, взятой из замечания общего порядка № 32.

11. **Г-жа Веджвуд** предлагает изменить вторую часть первой фразы пункта 4 следующим образом: "...общая оговорка в отношении пункта 1 была бы несовместима с целью и предметом Пакта".

12. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) говорит, что он согласен сделать ссылку на предмет и цель Пакта, но без употребления прилагательного "общая" в этом пункте, который касается исключительно свободы мнения, поскольку ни одно государство не должно иметь возможности делать какую бы то ни было оговорку, касающуюся абсолютного права, каковым является свобода выражения мнения.

13. **Г-жа Веджвуд** возражает, что, даже если верно то, что свобода выражения является абсолютным правом, необходимо оставить государствам возможность формулировать какую-либо оговорку в отношении пункта 1 статьи 19, с тем чтобы охватить некоторые ситуации. Так, например, государство вполне может принять решение о запрете набора нацистов на службу в полицию, поскольку сам факт принадлежности к какой-либо организации, выступающей за физическое насилие в отношении какой-либо группы граждан, несовместим с выполнением служебных обязанностей. Такое государство несомненно пожелает сделать оговорку в отношении пункта 1, и в замечании общего порядка следует предусмотреть разрешение сделать такую оговорку.

14. **Г-н Сальвиоли** напоминает, что пункт 1 гласит, что "Каждый человек имеет право беспрепятственно придерживаться своих мнений". Таким образом, нельзя сказать, что подобный пункт может допускать различные ограничения. Поэтому нужно оставить пункт 4 в той редакции, в которой он составлен.

15. **Сэр Найджел Родли** говорит, что не нужно вновь открывать дискуссии по вопросу, который уже рассмотрен Комитетом, и что он против того, чтобы первая фраза пункта 4 была изменена. Пример, приведенный г-жой Веджвуд, касается осуществления свободы выражения, а не свободы мнения, которая является предметом пункта 4.

16. **Г-жа Шанэ** говорит, что она полностью подписывается под доводами сэра Найджела Родли. Пункт 1 статьи 19 не предусматривает случая, когда какое-либо лицо выражает свое мнение, но предусматривает случай, когда какое-либо третье лицо стремится узнать мнения какого-либо лица. Право каждого человека беспрепятственно придерживаться своих мнений является абсолютным, поэтому текст в том виде, в каком он составлен, должен быть сохранен.

17. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) напоминает, что в замечании общего порядка № 24 указывается, что статья 18 (свобода мысли, совести и религии) касается вопроса обычного международного права и что, следовательно, она не может являться предметом оговорок. Поскольку мнение не может быть отделено от мысли, пункт 1 статьи 19 должен иметь тот же статус, что и статья 18.

18. **Председатель** заявляет, что, как он понимает, Комитет выступает за текст первой фразы пункта 4 в том виде, в котором он составлен, с изменением, предложенным г-ном О'Флаэрти ("...оговорка в отношении пункта 1 несовместима с целью и предметом Пакта").

19. *Пункт 4, измененный таким образом, принимается.*

20. *Пункт 5 в предварительном порядке принимается без изменений.*

Пункт 6

21. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) предлагает дополнить последнюю фразу этого пункта таким образом, чтобы цитата из пункта 8 замечания общего порядка № 31, которая в ней содержится, была в ней приведена полностью. Таким образом, последняя фраза могла бы читаться следующим образом: "Государство-участник должно также следить за тем, чтобы люди были защищены от всех актов, совершаемых частными, физическими или юридическими лицами, которые могли бы помешать осуществлению свободы мнения и свободы выражения, в той мере, в какой они могут быть применены между частными, физическими или юридическими лицами".

22. **Г-жа Веджвуд** одобряет добавление, предложенное г-ном О'Флаэрти, за исключением употребления личного местоимения "они", которое читатель, возможно, может не понять, что оно относится к свободам мнения и выражения, и поэтому было бы предпочтительно более четко сформулировать это добавление. Кроме того, верность терминам, употребленным в пункте 8 замечания общего порядка № 31, требует того, чтобы выражение "права, признанные в Пакте" было здесь воспроизведено.

23. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) говорит, что в данном тексте точно будет воспроизведена редакция пункта 8 замечания общего порядка № 31.

24. **Председатель** говорит, что он не присоединяется к утверждению, сделанному во второй фразе пункта, согласно которому полугосударственные предприятия могут взять на себя ответственность государства-участника. Ни традиционная доктрина, касающаяся ответственности государств, ни замечание общего характера № 31 Комитета не содержат ссылки на полугосударственные предприятия.

25. **Г-н Амор** говорит, что понятие полугосударственных предприятий нуждается в толковании, поскольку оно не везде имеет одинаковый смысл, и что было бы предпочтительно говорить в данном случае о предприятиях с участием государства. Кроме того, во многих странах имеются административные независимые органы, которые не зависят ни от исполнительной, ни от законодательной власти, которые являются автономными и на которые возложено осуществление некоторых функций; поэтому следовало бы их упомянуть, добавив следующие слова "...включая предприятия с участием государства и независимые административные органы...".

26. **Г-н Сальвиоли** говорит, что важно сохранить идею о том, что ответственность государств-участников может быть затронута в результате нарушений прав человека, совершенных другими субъектами, помимо их органов и властей.

27. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) не видит возражений в отношении того, чтобы определить "полугосударственные предприятия" каким-либо другим выражением, которое Комитет сочтет более подходящим. Важно, чтобы эти субъекты, которые не являются полностью государственными или полностью частными, были четко упомянуты.

28. **Сэр Найджел Родли** говорит, что если ссылка на эти субъекты будет принята, то в этом случае необходимо сформулировать четкую фразу, которая могла бы быть добавлена в конце второй фразы и которая могла бы читаться следующим образом: "Эта ответственность может также затрагиваться, при некоторых обстоятельствах, в результате деятельности...", причем многоточие может быть заменено традиционно используемым выражением, обозначающим этот вид субъектов".

29. *Предложение принимается.*

Пункт 7

30. **Председатель** говорит, что он не убежден в необходимости сохранения этого пункта, который всего лишь содержит ссылку на общие принципы замечания общего порядка № 31. Для того чтобы это замечание общего порядка по статье 19 было полезным, оно должно быть как можно более коротким.

31. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка), напротив, полагает, что самое короткое не всегда является самым лучшим. Последние замечания общего порядка Комитета являются весьма исчерпывающими, и это придает им более обязывающий характер. Возможно, было бы полезным, таким образом, напомнить государствам-участникам об их обязательствах.

32. **Г-н Лаллах** разделяет это мнение.

33. **Сэр Найджел Родли** предлагает сделать это напоминание так, чтобы оно носило менее императивный характер, например, можно сказать, что "им надлежит" следить за тем, чтобы права, изложенные в статье 19 Пакта, были включены в их внутреннее право, вместо того, чтобы сказать, что они "должны" следить за этим.

34. *Пункт 7, измененный таким образом, принимается.*

Пункт 8

35. **Г-жа Мажодина** спрашивает, идет ли в этом пункте также речь о напоминании. По-видимому, это скорее всего лишь предложение, поскольку сказано, что государствам "следует" предоставлять сведения.

36. **Председатель** также задает вопрос в отношении необходимости сохранения этого пункта, в котором содержится напоминание о норме, применимой ко всем правам, содержащимся в Пакте.

37. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) поясняет, что почти все замечания общего порядка Комитета содержат это напоминание, в частности потому, что их наипервейшая цель состоит в "оказании помощи государствам-участникам в выполнении возложенного на них обязательства представлять доклады". Таким образом, речь идет о классическом пункте, который следует сохранить. Что касается употребления сослагательного наклонения, то

в данном случае оно не отвечает какой-либо конкретной цели; это выбор, который был сделан в замечании общего порядка № 27 в отношении статьи 12. Можно было бы, как и в предыдущем пункте, принять более нейтральную формулировку, например: "Следует напомнить, что государствам-участникам следует...", и использовать также сослагательное наклонение в последней фразе.

38. **Г-н Амор** предлагает заменить "программные методы" "секторальными методами".

39. **Г-н Бхагвати** добавляет, что можно заменить "судебную практику" "судебными решениями".

40. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) одобряет эти предложения. Таким образом, новый пункт 8 может гласить следующее: "Следует напомнить, что в периодических докладах, которые государства-участники представляют Комитету, им следует предоставлять сведения о законодательных положениях, административных методах и внутренних судебных решениях, а также о методах общеполитического и секторального характера, касающихся прав, охраняемых статьей 19, с учетом вопросов, рассмотренных в настоящем замечании общего порядка. Им также следует предоставлять имеющиеся сведения об обжаловании судебных решений, если эти права были нарушены".

41. *Пункт 8, измененный таким образом, принимается.*

Пункт 9

42. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) поясняет, что этот пункт касается исключительно свободы мнения. Таким образом, именно в нем могли бы найти свое место предложения г-на Амора в отношении политических или религиозных убеждений. Этот раздел, касающийся свободы мнения, построен на основных принципах замечания общего порядка № 10, а также на следствиях, вытекающих из сообщений по данному вопросу. Юриспруденция Комитета в отношении свободы мнения является весьма ограниченной. В этом пункте ссылка касается в основном дел *Канга и Фориссона*.

43. **Г-жа Шанэ** предлагает изменить данный пункт более логичным образом, в частности поменять местами четвертую и пятую фразы, чтобы начать с того, в чем состоит свобода мнения, затем изложить защищаемые виды мнений и закончить посягательствами на это право. Она также предлагает в предпоследней фразе упомянуть сначала "арест, заключение под стражу, суд или тюремное заключение" и добавить "*а также преследование и запугивание*", чтобы установить их иерархию, поскольку две последние формы посягательства являются менее опасными, чем первые, – и добавить также "клеймение".

44. **Г-н Ривас Посада** говорит, что нужно в первой фразе уточнить, что речь идет о пункте 1 статьи 19.

45. **Г-н Бузид** предлагает дополнить третью фразу словами "совершенно свободно": "Свобода мнения распространяется на право каждого человека *совершенно свободно* менять свое мнение, когда он этого пожелает, и в том направлении, в котором он этого пожелает".

46. **Г-н Бхагвати** предлагает заменить "в том направлении, в котором он пожелает" "*по тем причинам, по которым он пожелает*".

47. **Г-н Амор** одобряет изменение, предложенное г-жой Шанэ. Он хотел бы добавить в четвертой фразе слова "реальных, воспринимаемых *или предполагаемых мнений*". Он также спрашивает, не нужно ли разделить этот пункт на две части.

48. **Г-н О'Флаэрти** (Докладчик по замечанию общего порядка) одобряет предложение г-жи Шанэ, а также все предложенные изменения редакционного характера. Напротив, он не поддерживает разделение данного пункта на две части, поскольку эти части окажутся в таком случае слишком короткими.

49. *Пункт 9, измененный таким образом, принимается.*

Заседание закрывается в 13 ч. 10 м.